

## Scriptor regional in OWL

### Zusammenarbeit mit GEVAS



Scriptor freut sich, die Zusammenarbeit mit dem weltweit agierenden Unternehmen GEVAS bekannt zu geben. Vom ostwestfälischen Standort Halle aus dirigiert der Geschäftsführer Thomas Sander die Geschäfte.

Die GEVAS GmbH zählt mit ihrem breiten Spektrum an Verpackungssystemen weltweit zu den marktführenden und innovativsten Herstellern von Verpackungsanlagen. Das Programm umfasst manuelle und vollautomatische Verpackungsanlagen für Hygieneprodukte bis hin zu Sondermaschinen und kundenspezifischen Konstruktionen. Herr Sander hat sich konsequent für das Outsourcing der technischen Dokumentation und damit für den schnellen Transfer von Dokumentations-Know how entschieden. Neben der Bewertung der Dokumentation nach gültigen DIN und EN Normen steht die benutzerfreundliche Umstrukturierung sowie die Ausschöpfung der Potenziale neuer Medien im Vordergrund der Zusammenarbeit.

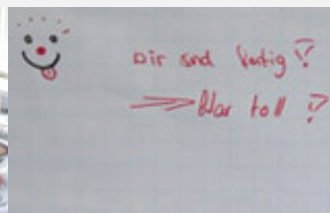
## Girlsday 2008

Der Zweck ist wichtig: Bei jungen Mädchen Interesse für technische Berufe zu wecken. Daher engagiert sich Scriptor seit Jahren am letzten Donnerstag im April. Technischer Redakteur und technischer Übersetzer sind zwei hochinteressante Berufsbilder, die es an diesem Tag kennen zu lernen gilt. Und so wundert es auch nicht, dass die drei Plätze super schnell vergeben waren.

Helen Hettwer, Merle Grodejohann, Laura Wagenknecht besuchen die 9c des Max-Planck-Gymnasiums in Bielefeld. Sie und die Austauschschülerin Julie L'hôte kamen gespannt zum Mädchen-Zukunftstag 2008. Scriptor nutzte die Gunst der Stunde und präsentierte ein straffes Tagesprogramm, um die Neugierde und das Interesse der Mädchen zu wecken. Die Definition des Berufsbildes und ein Rundgang durch die Arbeitsstationen mit Frau Hettwer, Geschäftsführerin von Scriptor, bildeten den Einstieg in den Tag.

Anschließend wurde die Aufgabe definiert. Dieses Jahr: Digitalkamera Fuji 9500 – eine Kameraübersicht und verschiedene Blitzlichtfunktionen. Kein leichtes Thema. Die Mädchen wurden aufgeteilt: Layout/Konzeption im PowerPoint, Grafik, Fotos und Text.

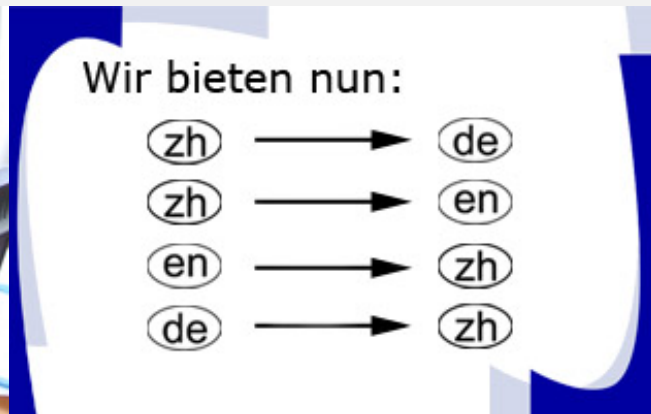
Das Mittagessen, zusammen mit allen Scriptor-Mitarbeitern war eine lustige und informative Runde bei Pizza und Co. und eine willkommene Verschnaufpause. Zum Abschluss wurde das Ergebnis Frau Hettwer präsentiert. Alle waren über den Abstimmungsaufwand neben der eigentlichen Arbeit echt überrascht.



Mit Erinnerungsfotos und der ersten selbsterstellten Dokumentation wurde die Veranstaltung um 15.45 Uhr beendet. Ein anstrengender Tag ging zu Ende.

Scriptor freut sich auf den Girls-Day 2009.

## Scriptor spricht Chinesisch



China ist ein wachsender Markt mit steigenden Chancen. Unsere Kunden sind in China. Daher ist Chinesisch für Scriptor eine interessante Wachstumssprache. Vor diesem Hintergrund hat sich Scriptor für Chinesisch entschieden. Wir freuen uns, unseren Kunden die Vorzüge einer flexiblen und schnellen Inhouse-Übersetzung als Service anzubieten. Ab jetzt ist Chinesisch, wie auch Englisch, für Eilübersetzungen orderbar.

Seit Dezember 2007 ist Weihua (Vivian) Chen, Übersetzerin aus Shanghai mit semitechnischem Background, Teil des Scriptor-Teams. Sowohl technische Dokumente als auch Marketingunterlagen und Verträge können Sie bei uns übersetzen lassen.

Frau Chen freut sich auf Ihre Übersetzungsanforderungen.

## Trados-Zertifikat für Scriptor



Im Februar 2008 hat unser amerikanischer Übersetzer aus NY, William (Bill) Curran, den höchsten Level der Tradosprüfungen für Trados Workbench 2007 erreicht und darf voller Stolz dieses Zertifikat in seine Signatur einfügen. Wir gratulieren ihm.

Dieses Zertifikat zeigt Ihnen, dass die technische Abwicklung aller Übersetzungsaufträge bei Scriptor in guten Händen ist. Wir unterstützen unsere Übersetzer im Prozess optimal, so dass die Daten nicht nur gut aussehen, sondern auch technisch und strukturell sauber aufgebaut sind.

Im Detail informiert Sie gerne: [Curran@Scriptor.de](mailto:Curran@Scriptor.de)

Scriptor Dokumentations Service GmbH  
Krackser Strasse 12c  
33659 Bielefeld

[www.scriptor.de](http://www.scriptor.de)  
T: 0521-95 02 20  
F: 0521-42 96 82



HRB: 34422  
UST-IdNr.: DE 126948812

Verantwortlich für den Inhalt:  
Heike Hettwer | Geschäftleitung  
[Hettwer@Scriptor.de](mailto:Hettwer@Scriptor.de)